



## الوكالة الدولية للطاقة الذرية نشرة اعلامية

الاتفاق المعقود في ١٣ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩١  
بين جمهورية الأرجنتين وجمهورية البرازيل الاتحادية  
والهيئة البرازيلية-الأرجنتينية لحصر ومراقبة المواد النووية  
والوكالة الدولية للطاقة الذرية لتطبيق الضمانات

اتفاق من خلال رسائل متبادلة مع جمهورية البرازيل الاتحادية  
في اطار معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية  
والكاريبى

١- يرد نص الرسائل المتبادلة في هذه الوثيقة لعلم جميع الدول الأعضاء. وتمثل هذه الرسائل المتبادلة اتفاقاً يؤكد ما يلي:

- أن اتفاق الضمانات المعقود في ١٣ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩١<sup>(١)</sup> بين جمهورية الأرجنتين وجمهورية البرازيل الاتحادية (البرازيل) والهيئة البرازيلية-الأرجنتينية لحصر ومراقبة المواد النووية والوكالة (الاتفاق الرباعي) على أساس الاتفاق المعني بقصر استخدام الطاقة النووية على الأغراض السلمية، يفي أيضاً بالتزامات البرازيل بموجب المادة ١٣ من معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية والكاريبى (معاهدة ثلاثيلوكو).

- أن الضمانات المنصوص عليها في الاتفاق الرباعي ستطبق أيضاً، فيما يتعلق بالتزامات البرازيل بموجب المادة ١٣ من معاهدة ثلاثيلوكو، ما دامت البرازيل طرفاً في معاهدة ثلاثيلوكو.

٢- وقد وافق مجلس المحافظين في ١٠ حزيران/يونيه ١٩٩٧ على الاتفاق الذي تجسده الرسائل المتبادلة، كما بدأ نفاذ الاتفاق، بمقتضى أحكامه، في هذا التاريخ.

(١) يرد مستنسخاً في الوثيقة INFCIRC/435.

توفيرا للنفقات، طبع من هذه الوثيقة عدد محدود من النسخ.

## الملحق

## الوكالة الدولية للطاقة الذرية

المدير العام

٦ أيار/مايو ١٩٩٧

سيدي،

يشرفني أن أشير إلى القرار الذي اتخذته مجلس محافظي الوكالة الدولية للطاقة الذرية في ١٥ حزيران/يونيه ١٩٩٥، والذي يفوض أمانة الوكالة أن تؤكد، من خلال رسائل متبادلة مع الدول ذات الصلة في منطقة أمريكا اللاتينية والكاريبي، جملة أمور منها أن الاتفاق المعقود بين الأرجنتين والبرازيل والهيئة الأرجنتينية-البرازيلية لحصر ومراقبة المواد النووية والوكالة الدولية للطاقة الذرية من أجل تطبيق الضمانات (سيدعى فيما يلي "الاتفاق الرباعي") يفي بشرط قيام الدول الأطراف بموجب معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية والكاريبي ("معاهدة تلاتيلوكو") بعقد اتفاقات ضمانات شاملة.

وتعد حكومة جمهورية البرازيل الاتحادية طرفا في معاهدة تلاتيلوكو، وقد قبلت التزاما بتوقيع وإنفاذ اتفاق ضمانات مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية بموجب تلك المعاهدة. كما تعد حكومة جمهورية البرازيل الاتحادية طرفا في الاتفاق المعني بقصر استخدام الطاقة النووية على الأغراض السلمية، الذي يشكل أساسا للاتفاق الرباعي.

وعلى ضوء هذه الخلفية، فأنني أود أن أقترح ما يلي:

- ١- أن تعتبر البرازيل والوكالة الدولية للطاقة الذرية الاتفاق الرباعي مستوفيا للالتزام الواقع على البرازيل بموجب المادة ١٣ من معاهدة تلاتيلوكو.
- ٢- أن توافق البرازيل والوكالة الدولية للطاقة الذرية على تطبيق الضمانات المنصوص عليها في الاتفاق الرباعي أيضا، فيما يتعلق بالالتزام الواقع على البرازيل بموجب المادة ١٣ من معاهدة تلاتيلوكو، ما دامت البرازيل طرفا في معاهدة تلاتيلوكو.

سعادة السفير أفونزو سلزو دي أوروغويرينو  
البعثة الدائمة للبرازيل لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية  
لوجك ١٥/٥/١٠  
١٠١٠ فيينا

وتدرك الأمانة أن حكومتكم تتفق في الرأي مع الأحكام الواردة في الفقرتين ١ و ٢ أعلاه. وفي هذه الحالة، فإن هذا الخطاب وردكم الايجابي عليه سيكونان، رهنا بموافقة مجلس محافظي الوكالة، بمثابة اتفاق سيدخل حيز النفاذ متى وافق مجلس محافظي الوكالة عليه.

وتفضلوا، سعادتكم، بقبول أسمى آيات التقدير.

توقيع  
هانز بليكس  
المدير العام

سيدي،

يشرفني أن أشعر باستلام مذكرتك المؤرخة ٦ أيار/مايو ١٩٩٧، على النحو التالي:

"يشرفني أن أشير الى القرار الذي اتخذه مجلس محافظي الوكالة الدولية للطاقة الذرية في ١٥ حزيران/يونيه ١٩٩٥، والذي يفوض أمانة الوكالة أن تؤكد، من خلال رسائل متبادلة مع الدول ذات الصلة في منطقة أمريكا اللاتينية والكاريبي، جملة أمور منها أن الاتفاق المعقود بين الأرجنتين والبرازيل والهيئة الأرجنتينية-البرازيلية لحصر ومراقبة المواد النووية والوكالة الدولية للطاقة الذرية من أجل تطبيق الضمانات (سيدعى فيما يلي "الاتفاق الرباعي") يفرض بشرط قيام الدول الأطراف بموجب معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية والكاريبي ("معاهدة تلاتيلوكو") بعقد اتفاقات ضمانات شاملة.

وتعد حكومة جمهورية البرازيل الاتحادية طرفا في معاهدة تلاتيلوكو، وقد قبلت التزاما بتوقيع وإنفاذ اتفاق ضمانات مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية بموجب تلك المعاهدة. كما تعد حكومة جمهورية البرازيل الاتحادية طرفا في الاتفاق المعني بقصر استخدام الطاقة النووية على الأغراض السلمية، الذي يشكل أساسا للاتفاق الرباعي.

وعلى ضوء هذه الخلفية، فأنني أود أن أقترح ما يلي:

١- أن تعتبر البرازيل والوكالة الاتفاق الرباعي مستوفيا للالتزام الواقع على البرازيل بموجب المادة ١٣ من معاهدة تلاتيلوكو.

٢- أن توافق البرازيل والوكالة الدولية للطاقة الذرية على تطبيق الضمانات المنصوص عليها في الاتفاق الرباعي أيضا، فيما يتعلق بالالتزام الواقع على البرازيل بموجب المادة ١٣ من معاهدة تلاتيلوكو، ما دامت البرازيل طرفا في معاهدة تلاتيلوكو.

وتدرك الأمانة أن حكومتكم تتفق في الرأي مع الأحكام الواردة في الفقرتين ١ و ٢ أعلاه. وفي هذه الحالة، فإن هذا الخطاب وردكم الايجابي عليه سيكونان، رهنا بموافقة مجلس محافظي الوكالة، بمثابة اتفاق سيدخل حيز النفاذ متى وافق مجلس محافظي الوكالة عليه."

د. هانز بليكس  
المدير العام  
الوكالة الدولية للطاقة الذرية

وردا على ذلك، فإنه يشرفني أن أحيطكم علما بأن الأحكام التي ينص عليها الخطاب المذكور آنفا مقبولة وينبغي أن تعتبر، لهذا السبب، بمثابة اتفاق بين الحكومة البرازيلية والوكالة الدولية للطاقة الذرية.

وأغتنم هذه المناسبة لكي أعرب لكم مجددا عن أسمى آيات التقدير.

التوقيع

أفونزو سلزو دي أورو-جريتو  
الممثل المقيم لجمهورية البرازيل الاتحادية